

Cuerpos y territorios

[Objetos Portables de Chile del Siglo XXI]

Clarisa Menteguiaga

Paulina Latorre

Cuerpos y territorios

[Objetos Portables de Chile del Siglo XXI]

Clarisa Menteguiaga

Paulina Latorre

Bodies and Territories
[21st Century Chile's Portable Objects]



idea original y dirección de arte / *original idea and art direction* /

Clarisa Menteguiaga

coordinación y gestión / *coordination and management* /

Paulina Latorre

ilustración / *illustration* /

Carolina Sepúlveda

introducción / *introduction* /

Astrid Osorio / Lorna Lares

impresión / *printing* /

Ograma



Proyecto financiado por Fondart
Región Metropolitana,
convocatoria 2023.

La categoría de arte corporal es un territorio multidimensional, rico en recursos y en permanente transformación. La escala humana despertó siempre la atención de distintos creadores. En este escenario las intervenciones artísticas corporales de Jana Sterbak y Rebecca Horn, por mencionar algunas, abrieron un mundo de posibilidades expresivas retomando la creación artística sobre el cuerpo como soporte, ya presente en las civilizaciones desde la antigüedad.

En Latinoamérica el panorama de las obras de arte portable se ha ido ampliando a paso firme en la última década, dando cuenta de una territorialidad e identidad que ha ganado un lugar claro y distintivo en el escenario internacional. Chile se sitúa en este circuito, desarrollando un trabajo en el que se proponen intervenciones desde lo performático a lo objetual, siempre entendiendo al cuerpo como un elemento de diálogo y complemento de la obra en su totalidad, en donde talleres individuales, escuelas y asociaciones han nutrido las propuestas de esta disciplina desde sus aspectos conceptuales y formales. Así mismo, la variedad de materiales es infinita, metal, madera, textil, pelos, plásticos, piedras, materiales orgánicos, desechos o reutilización de materiales nutren y expanden las posibilidades matéricas del hacer potenciando su expresividad y discurso.

Las piezas de joyería de arte se ven cargadas de relatos metafóricos como una forma de responder a las inquietudes del artista, pero siempre las propuestas terminan de configurarse en el soporte de un cuerpo, un cuerpo que a su vez es portador de sus propias significaciones y nuevo intérprete desde su propio imaginario. Para este campo del arte, cada pieza se convierte en una declaración que se expande en sus oportunidades comunicativas, en este sentido la conclusión de la obra no está en su origen sino en el observador y posible portador.

Este libro, además de exponer las piezas de diferentes autores presentes en el territorio nacional, presenta un discurso significativo que da espacio a una interacción mucho más enriquecedora al público-lector. Este proyecto no pretende ser una recopilación exhaustiva del trabajo de la última década, no busca ser un compendio del desarrollo del arte portable, sino más bien busca revelar nuevas miradas e interpretaciones a lo que se ha creado, ampliando la recepción de las obras y promoviendo un diálogo en una propuesta integradora y lúdica, que avanza en la búsqueda de lecturas diversas, rizomáticas y autónomas.

Rescatamos la libertad interpretativa de 14 personas diferentes, ajenas al mundo de la joyería contemporánea, seleccionadas según sus oficios o profesiones, y los invitamos a generar una nueva narración de 29 piezas, organizadas en duplas o tríos que comparten alguna característica en común y que se vinculan al observador desde su materialidad o contenido simbólico. El resultado es un conjunto de relatos descontextualizado y original de las obras que es enlazado por ilustraciones que visualizan los contextos, morfologías o narrativas de cada pieza. Creemos que este juego de interacciones se convirtió en una obra en sí misma, que da cuenta de una experiencia artística que nace de la reflexión sobre cómo los sujetos actualizan las obras y revelan nuevos aspectos de ellas.

Clarisa Menteguiaga /

Paulina Latorre /

The category of body art is a multidimensional territory, rich in resources, and in permanent transformation. Human scale has always caught the attention of different creators. In this scenario, the body art interventions of Jana Sterbak and Rebecca Horn, to mention but a few, opened up a world of expressive possibilities through the resumption of artistic creation using the body itself as a support, a practice already present in civilisations since antiquity.

In Latin America, the panorama of portable artworks has been expanding steadily in the last decade, as a result of a territoriality and identity that has gained a clear and distinctive place on the international circuit. Chile is positioned in this circuit, through the development of works in which interventions ranging from the performative to the objectual are proposed, always understanding the body as an element of dialogue and complement to the work as a whole, and where individual workshops, schools and associations have nurtured the proposals of this discipline from its conceptual and formal aspects. Likewise, the variety of materials is infinite; metal, wood, textile, hair, plastics, stones, organic materials, waste or reuse of materials nourish and expand the material possibilities of the work, enhancing its expressiveness and discourse.

The pieces of art jewellery are loaded with metaphorical statements as a way of responding to the artist's interests, but the proposals always end up being configured on the support of a body, a body that in turn is the bearer of its own significations and a new interpreter from its own imaginary. For this field of art, every piece serves as a statement that broadens its communicative potential. Therefore, the conclusion of the work lies not in its origin, but in the observer and possible bearer.

This book, in addition to exhibiting the pieces from different authors that are present in the national territory, presents a significant discourse that gives space for a much more enriching interaction with the public-reader. This project does not aim to be an exhaustive compilation of the work of the last decade, it does not seek to be a compendium of the development of portable art, instead it attempts to reveal new views and interpretations of what has been created, broadening the reception of the works and promoting an integrated and playful dialogue, which advances in the search for diverse, rhizomatic and autonomous readings.

We took the interpretative freedom of 14 different people from outside the world of contemporary jewellery, selected according to their occupations or professional backgrounds, and invited them to generate a new narrative of 29 pieces, organised in pairs or trios that shared some common characteristic and that are linked to the viewer by their materiality or symbolic content. The result is a set of decontextualised and original narratives of the works that are linked by illustrations that visualised the contexts, morphologies or storytelling of each piece. We believe that these interactions became a piece of artistic work in itself, recounting an artistic experience that arose from a reflection on how the subjects update the works and reveal new aspects of them.

Clarisa Menteguiaga /

Paulina Latorre /

El diseño inevitablemente nos instruye sobre nuestra relación con la naturaleza y las personas, nos hace más o menos conscientes y más o menos ecológicamente competentes, el objeto último del diseño no son los artefactos, los edificios o los paisajes, sino las mentes humanas. Así, el diseño define comportamientos, un modo de hacer, de ser y define relaciones entre el ser humano y lo no humano, el campo de lo objetual, dotando de experiencias y cultura en la relación con el entorno, sus ritmos naturales y artificiales.

Lo expuesto en este libro se refiere, sin duda, a expresiones y manifestaciones político-culturales contemporáneas, en las que predominan las exploraciones morfológicas basadas en la búsqueda de nuevos usos de materiales naturales, cotidianos y locales (a partir de cáscaras de fruta, especias, rocas y otros elementos) que otorgan un valor diferente al tradicional objeto portable joya. En este contexto, se plantea la necesidad de integrar tecnologías, estrategias de diseño y “nuevas materialidades” dentro de un enfoque de base ecológica, que revierta la degeneración de los sistemas naturales de la tierra y los sistemas humanos que los habitan. Es así que las distintas exploraciones que realizan los autores y autoras, dan cuenta de una profunda reflexión material que rompe con los cánones estéticos tradicionales, al mismo tiempo que generan una reconexión con la naturaleza, al invitarnos a portar objetos que evocan paisajes, texturas descarnadas y olores propios de nuestro territorio.

Nuestros antepasados mapuches utilizaban las joyas como elementos que nos conectaban con el mundo celestial a través de sus diseños e iconografías (figuras antropomorfas, zoomorfas y símbolos, que dan cuenta de conceptos

relacionados con su cosmovisión). Algunas de estas tenían como función la protección contra espíritus malignos (pillanes) y la conexión con Ngenechen (dios). Así, los trabajos expuestos en este libro, suponen una actualización de esta dimensión espiritual, proponen una nueva identidad, ya que nos invitan a re-mirar nuestro entorno a través de micropaisajes formados por tramas y texturas que nos transportan y conectan con espacios propios del territorio, como la costa, las montañas, los valles, y que se profundiza a través de las distintas expresiones materiales.

Las expresiones materiales expuestas nos hacen reflexionar acerca de los discursos de sobreproducción objetual y material, la valoración de mundos prehispánicos, donde la idea de la trascendencia después de la vida aparece como un valor importante de relevar y sobre nuestra situación del ser/individuo en el mundo, dada por su condición de ser-cuerpo. Así, se propone una lectura sobre la importancia de volver sobre lo que entendemos sobre nuestra identidad y la necesidad de revalorizar nuestro origen. Una invitación a cuestionar la auténtica honestidad entre un cuerpo desprovisto de identidad, sumido en una sociedad del lujo y el sobreconsumo.

Astrid Osorio /

Jefa de Carrera Diseño

Académica Escuela de Pregrado

FAU / Universidad de Chile

Lorna Lares /

Académica Departamento de Diseño

FAU / Universidad de Chile

Design inevitably provides us awareness about our relation with nature and people, making us more or less conscious and more or less ecologically competent, to the extent that the ultimate object of design is not artifacts, buildings or landscapes, but the human mind. Thus, design defines behaviors, a way of doing, of being, and defines the link between the human and the non-human, the realm of objects, providing experiences and culture to the relationship with the environment, its natural and artificial rhythms.

This book undoubtedly refers to contemporary political and cultural expressions and manifestations dominated by morphological explorations and based on the search for new uses of natural, everyday and local materials (from fruit peels, spices, rocks and other elements) that give a different value to the traditional portable jewelry object. In this context, questions arise about the need to integrate technologies, design strategies, and “new materialities” in an ecologically based approach that reverses the degeneration of the earth’s natural systems and the human systems that inhabit them. Thus, the different explorations carried out by the authors reveal a deep reflection on the material that breaks with traditional aesthetic canons, while generating a reconnection with nature, inviting us to wear objects that evoke landscapes, raw textures and aromas that are typical of our territory.

Our Mapuche ancestors used jewelry as elements that connected us to the celestial world through their designs and iconography (anthropomorphic and zoomorphic figures and symbols, which reflect concepts related to their worldview). Some of these served as protection against evil spirits (pillanes) and connection to Ngenechen (god). The pieces exhibited in this book are therefore

an update of this spiritual dimension, they propose a new identity by inviting us to revisit our environment through micro landscapes formed by weaves and textures that transport and connect us to the territory’s own spaces, such as the coast, the mountains, the valleys, deepened by the different material expressions.

The material expressions on display make us reflect upon the discourses of objectual and material overproduction, the valuation of pre-Hispanic worlds, where the idea of transcendence after life appears as an important value to be collected, and on our situation as beings/individuals in the world, given our condition of being-body. Thus, the book presents us with a reflection on the importance of returning to our understanding of what identity is, and the need to reevaluate our origins. An invitation to question the authentic honesty between a body devoid of identity, immersed in a society of luxury and overconsumption.

Astrid Osorio /

Head of Studies

Undergraduate School of Design Professor

FAU / Universidad de Chile

Lorna Lares /

School of Design Professor

FAU / Universidad de Chile

Constanza Bielsa / Vania Ruiz

texto / Juana Díaz /

Rocco Napoli / Carolina Gimeno

texto / José Antonio Tamblay /

Clarisa Menteguiaga / Taibe Palacios

texto / Catalina Velasco /

Lorena Jarpa / Patricia Iglesias

texto / Soledad Hoces de la Guardia /

Monoco / Valeria Martínez

texto / Paola Vezzani /

Ignacia Walker / Rita Soto

texto / Ignacio Valle /

Lucia Nieves / Margaret Greenhill

texto / Catalina Jarpa /

Camilo Moreira / Nicolás Hernández

texto / Vicente Rodríguez /

Ana Nadjar / Verónica Nuñez

texto / Gala Montero /

Stefania Piccoli / Yael Olave / Soledad Ávila

texto / Alejandra De Solminihac /

Daniela Rivera / Paula Zuker

texto / María José Valdebenito /

Pía Walker / Ángela Cura

texto / Varinia Varela /

Liliana Ojeda / Paulina Latorre

texto / Dayana Tobar /

Walka / Brigid McNellis

texto / Felipe Moreno /



Constanza Bielsa / Vania Ruiz

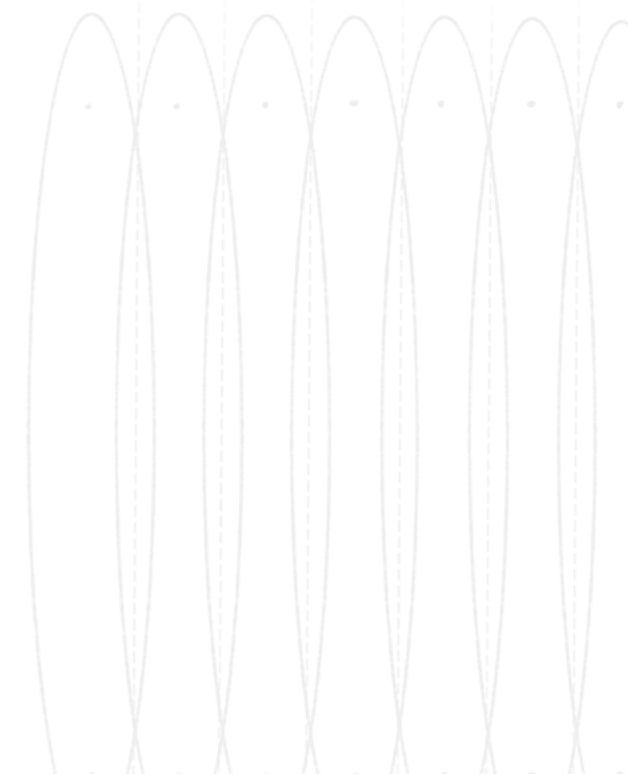
texto / Juana Díaz / Diseñadora textil, Fashion activist

Antagonismo es el concepto con que logro relacionar estas piezas tan disímiles. Aunque ambas comparten la inclusión de la tela en su materialidad, una la magnífica, ampliando su expresión, y la otra la cristaliza, inhabilitándola. Por un lado, tenemos algo de coleccionista de insectos en este acto de atrapar objetos y perpetuar su belleza, aprisionándola para que no se escabulla. Eternizando su exhibición.

La pátina brillante otorga un aspecto aséptico que contrasta con el surrealismo barroco de las formas orgánicas. Un ser desconocido a medio camino entre flor tropical y bicho fantástico. Explosivo y de vivos colores, resulta indescriptible su naturaleza. Contraste pareciera ser la esencia de esta pieza, entre el peso de su misteriosa forma y la liviandad de su materialidad... aunque no sabemos qué tan liviana puede ser una materialidad que resulta eterna. Contraste entre la alegría, la necesidad de ser vista y la rudeza de los tiempos que corren. Un objeto para engatusar a polinizadores... una arma de doble filo.

En conjunción con lo anterior, nos encontramos con la poética del pliegue, donde la fluidez y movimiento interactúan constantemente con el usuario y fascinan a quien la observa. Su espíritu lúdico evoca las guirnaldas de niños dándose la mano que tantas madres han recortado en papel doblado como abanico, para iluminar los rostros de sus

criaturas sorprendidas. Resulta fascinante la invitación a manipular y experimentar formas de relacionarse con una pieza que contiene tantas veces el gesto de plegar y desplegar para modificarse en sí misma. Sus contornos admirables contienen la magia del plotter de corte... un aspecto tecnológico que la corona, otorgándonos la posibilidad de escudriñarla como un mapa. Por cierto que nos recuerda a las gorgueras de épocas pasadas, pero lo hermoso es que esta versión constituye también un atuendo completo. Otro nivel de elegancia. Una buena idea que merece celebración. ■



Antagonism is the concept by which I manage to connect these very dissimilar pieces. Although both share the materiality of fabric, one magnifies it, amplifying its expression, and the other crystallizes it, disabling it. On one hand, we have something of an insect collector in this act of trapping objects and perpetuating their beauty, imprisoning them so that they do not slip away. Eternalizing its display.

The shiny patina gives an aseptic aspect that contrasts with the baroque surrealism of the organic forms. An unknown being, halfway between tropical flower and fantastic bug. Explosive and brightly colored, its nature is indescribable. Contrast seems to be the essence of this piece, between the heaviness of its mysterious form and the lightness of its materiality... although we do not know how light a materiality that is eternal can be. Contrast between joy, the need to be seen and the rudeness of the times. An object to attract pollinators... a double-edged sword.

Coupled with the above, we find the poetics of the fold where fluidity and movement constantly interact with the user while fascinating the observer. Its playful spirit evokes the garlands of children holding hands that so many mothers have cut out of paper folded like a fan to illuminate the faces of their surprised children. It is a fascinating invitation to manipulate and experiment ways of relating to a piece containing so many times the gesture of folding and unfolding to modify itself. Its admirable contours contain the magic of the cutting plotter... a technological aspect that crowns it, giving us the possibility of scrutinizing it like a map. It certainly reminds us of the ruff collars of bygone eras, but the beauty is that this version is also a complete outfit. Another level of elegance. A good idea that deserves celebration. ■





Rocco Napoli / Carolina Gimeno

texto / José Antonio Tamblay / Psiquiatra

El entramado aparece como aquel elemento común entre ambas obras. Ambas se construyen desde líneas que se extienden, se curvan, se cruzan, se refuerzan o distancian, convergen o divergen. Al apreciarlas en conjunto se pone en juego la rigidez versus la flexibilidad. La capacidad de adaptación versus lo estático. Lo vitalizado, en términos del movimiento y la flexibilidad, versus lo rígido e inerte.

El aspecto vital, orgánico, reptiliano o ictiológico, ágil, maleable y sanguíneo, versus lo fijo y estático, como un monumento, como una nervadura o esqueleto, aquello congelado o marmolizado, resabios o representación de algo que fue y que, por lo tanto, resulta inamovible.

Lo asocio con un modo de pensar la mente. Esto que también conceptualizamos como un entramado. Algo hecho de puntos distantes que se vinculan, se relacionan y conforman un conjunto. Algo que, en esa relación de partes, se configura como una unidad mayor.

Pienso, por ejemplo, en cómo atesoramos vivencias del pasado y las ponemos en un lugar inalcanzable e inmodificable, donde pasan a formar parte de la estructura respecto a quiénes somos. Estructura en que su rigidez condiciona su fragilidad. Aquello que puede romperse cuando es impactado.

También están los aspectos vitales, indefinidos, móviles, que se adaptan, dispuestos hacia lo que viene, que nos permiten enfrentarnos a lo nuevo, a lo inesperado y cambiar y seguir siendo quienes somos.

Esto es crecer. Ser otro y seguir siendo los mismos. ■

The framework appears as that common element of the two pieces of work. Both are built from lines that extend, curve, cross, reinforce or distance, converge or diverge. When they are appreciated as a whole, rigidity versus flexibility is at stake. The adaptive versus the static. What is vitalized, in terms of movement and flexibility, versus what is rigid and inert.

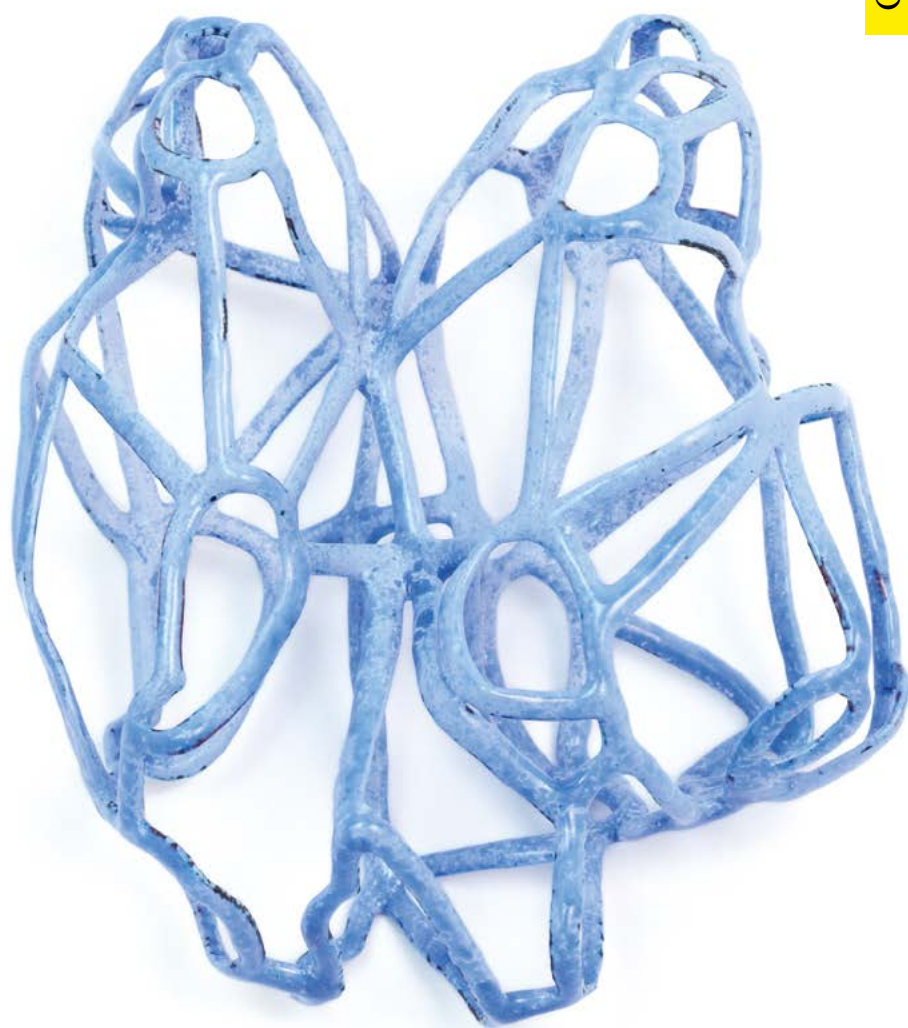
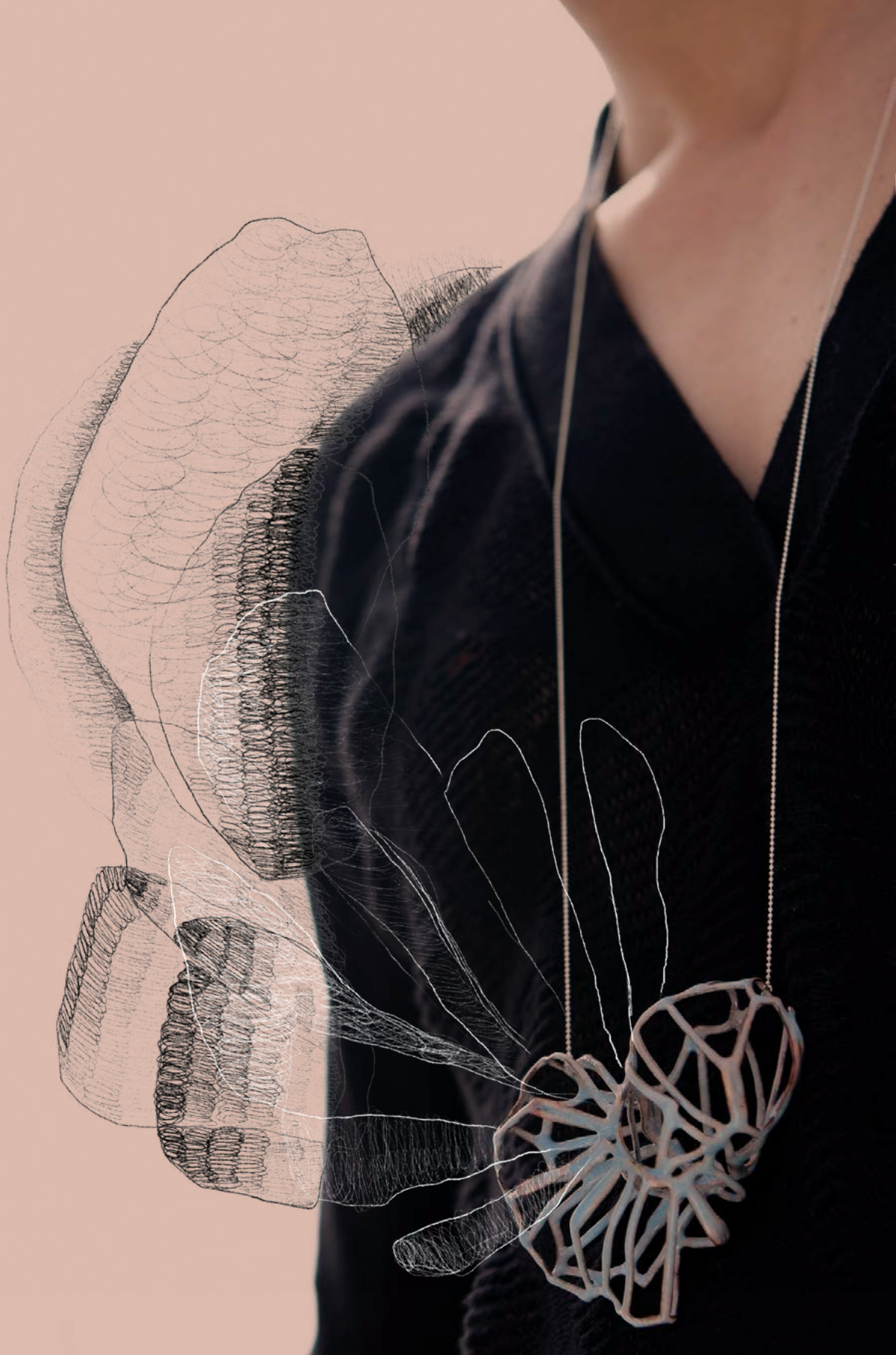
The vital, organic, reptilian or ichthyological aspect, agile, malleable and sanguine, versus what is fixed and static, like a monument, like a rib or skeleton, what is frozen or marbleized, remnants or representation of something that was and that, therefore, is immovable.

I associate it with a way of thinking the mind. That which we also conceptualize as a framework. Something made of distant points that are linked, related and form a whole. Something that, in such a relationship of parts, is configured as a greater unity.

I think, for example, of how we treasure experiences from the past and put them in an unreachable and unchangeable place, where they become part of the structure of who we are. A structure whose rigidity conditions its fragility. Something that can break when it is impacted.

But there are also the vital aspects, undefined, mobile, adaptable, ready for what is to come, that allow us to face the new, the unexpected, to change and to continue being who we are.

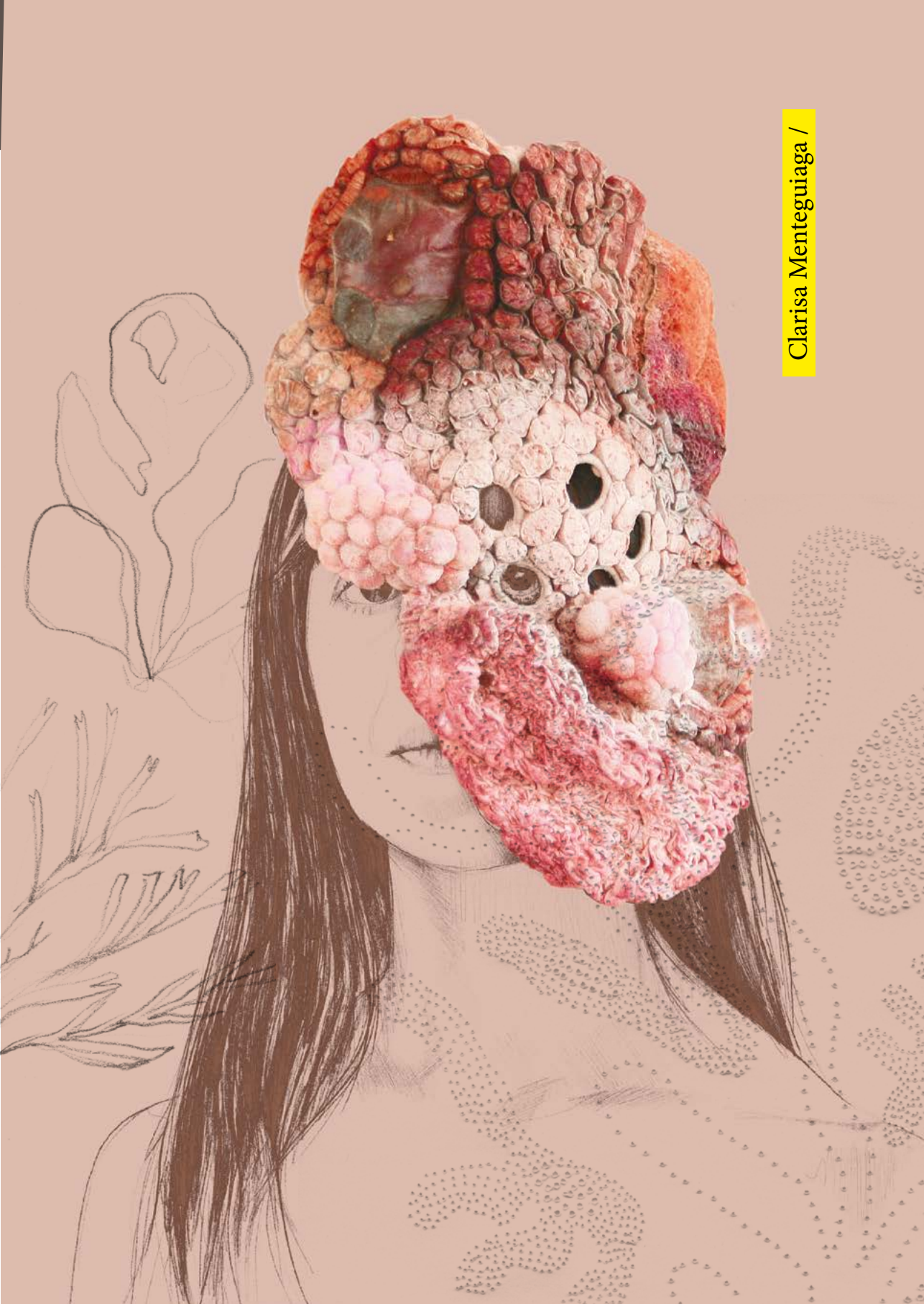
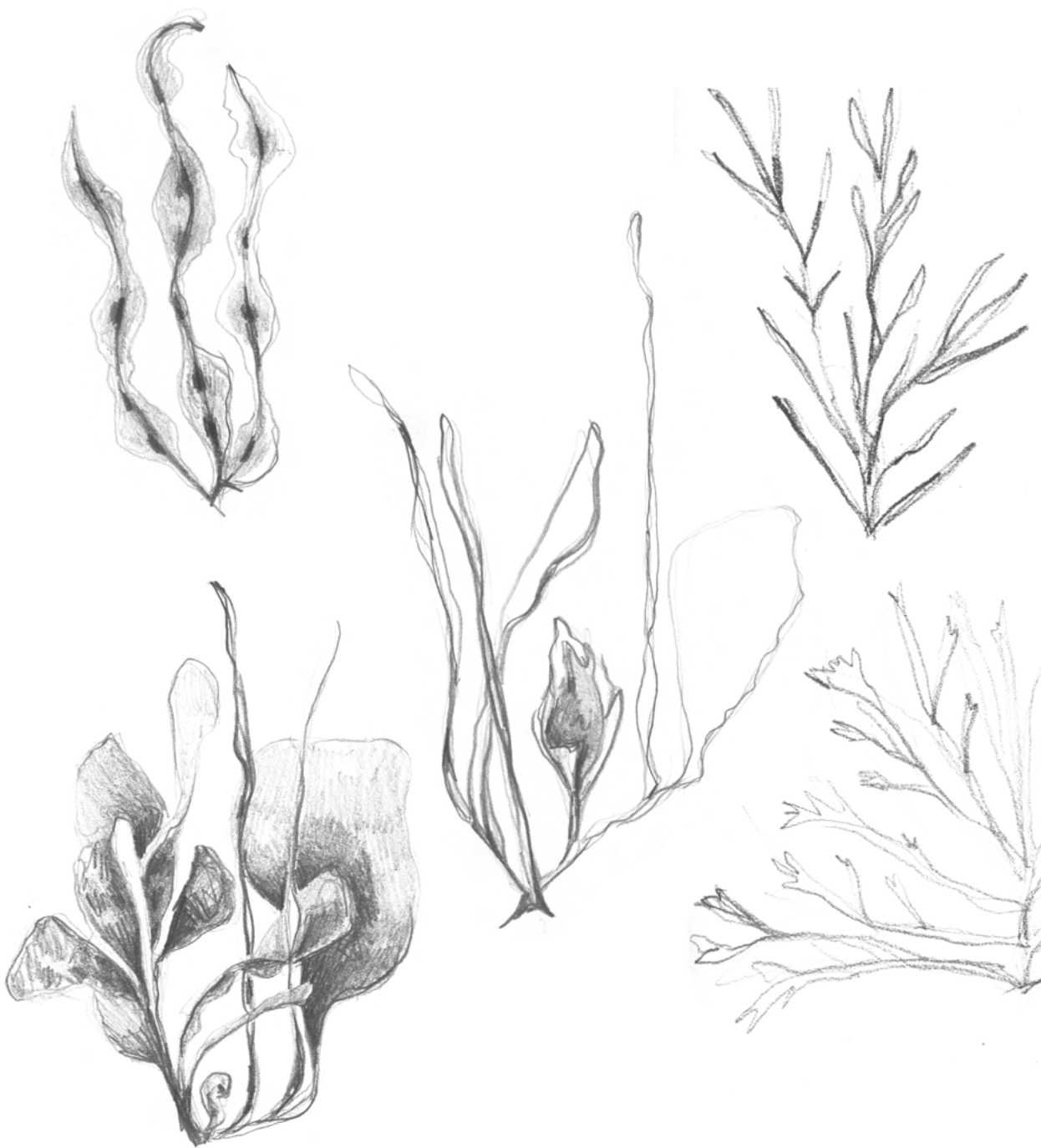
This is growth. To be other and continue being the same. ■



Clarisa Menteguiaga / Taibe Palacios

texto / Catalina Velasco / *Bióloga marina*

relato. 3



Clarisa Menteguiaga /

El océano está vivo, ¿acaso no lo oyes respirar en cada ola que se rompe? Esta poderosa masa de agua vibra y danza, nos envuelve y sostiene, es oxígeno, es diversidad, es creación. Es humanidad. El océano está vivo y, gracias a él, nosotros también.

En estas obras podemos apreciar importantes representantes de la extensa y mágica costa chilena: corales, esponjas y cochayuyos, especies biológicamente distintas, pero unidas por un rasgo ecológico que nos demuestra que el trabajo en equipo es fundamental en cualquier ecosistema. Estas especies son formadoras de hábitat, despliegan su majestuosidad al construir con sus cuerpos estructuras tridimensionalmente complejas que brindan refugio a otras criaturas. Donde existen conjuntos de corales, algas o esponjas se alzan invitaciones a colonizar nuevos espacios, expandiendo los horizontes de la vida y creando oportunidades para la biodiversidad. Los formadores de hábitat también se llaman “ingenieros ecosistémicos”, ya que modifican el lugar donde se encuentran, aportando condiciones favorables para otras especies.

Estas piezas nos transportan a un Chile submarino caracterizado por la complejidad de hábitat. Sus formas, colores y texturas nos reconectan con su biodiversidad y nos recuerdan nuestra interdependencia con la mar. Y, lo más importante, es una invitación a demostrarnos como seres oceánicos. Después de todo, del océano venimos y ya llevamos un pedacito de él dentro de nosotros, ahora mostrémoslo también por fuera. ■

The ocean is alive. Can't you hear it breathing in every wave that breaks? This powerful mass of water vibrates and dances, it envelops and sustains us, it is oxygen, it is diversity, it is creation. It is humanity. The ocean is alive and, thanks to it, so are we.

In these pieces, we can appreciate important examples of the extensive and magical Chilean coast: corals, sponges and cochayuyos, biologically distinct species, but united by an ecological trait that shows us that teamwork is essential in any ecosystem. These species are habitat formers, displaying their majesty by building complex three-dimensional structures with their bodies, that also provide shelter for other creatures. Wherever coral, algae or sponge assemblages exist, there is an invitation to colonize new spaces, expanding the horizons of life and creating opportunities for biodiversity. Habitat formers are also called “ecosystem engineers” because they modify the place where they are found, providing favorable conditions for other species.

These pieces transport us to an underwater Chile characterized by the complexity of its habitat. Their shapes, colors and textures reconnect us with its biodiversity and remind us of our interdependence with the sea. And, most importantly, it is an invitation to show ourselves as oceanic creatures. After all, we come from the ocean and we already carry a little piece of it inside us, now let's show it on the outside as well. ■





Lorena Jarpa / Patricia Iglesias

texto / Soledad Hoces de la Guardia /
Diseñadora y Académica

Transformando...

El reconocimiento del cuerpo humano en su condición flexible, constituido por distintos tejidos, favorece un fluido acople con artefactos que se expresan en un lenguaje similar, como son estas joyas creadas desde lo textil. El potencial de mutación de los materiales textiles lleva a ambas creadoras a iniciar diferentes caminos para generar volúmenes amables y evocadores en los que la magia de la transformación es el objetivo y su proceso el gran desafío, generando una narrativa renovada que nos conduce a nuevos planos interpretativos.

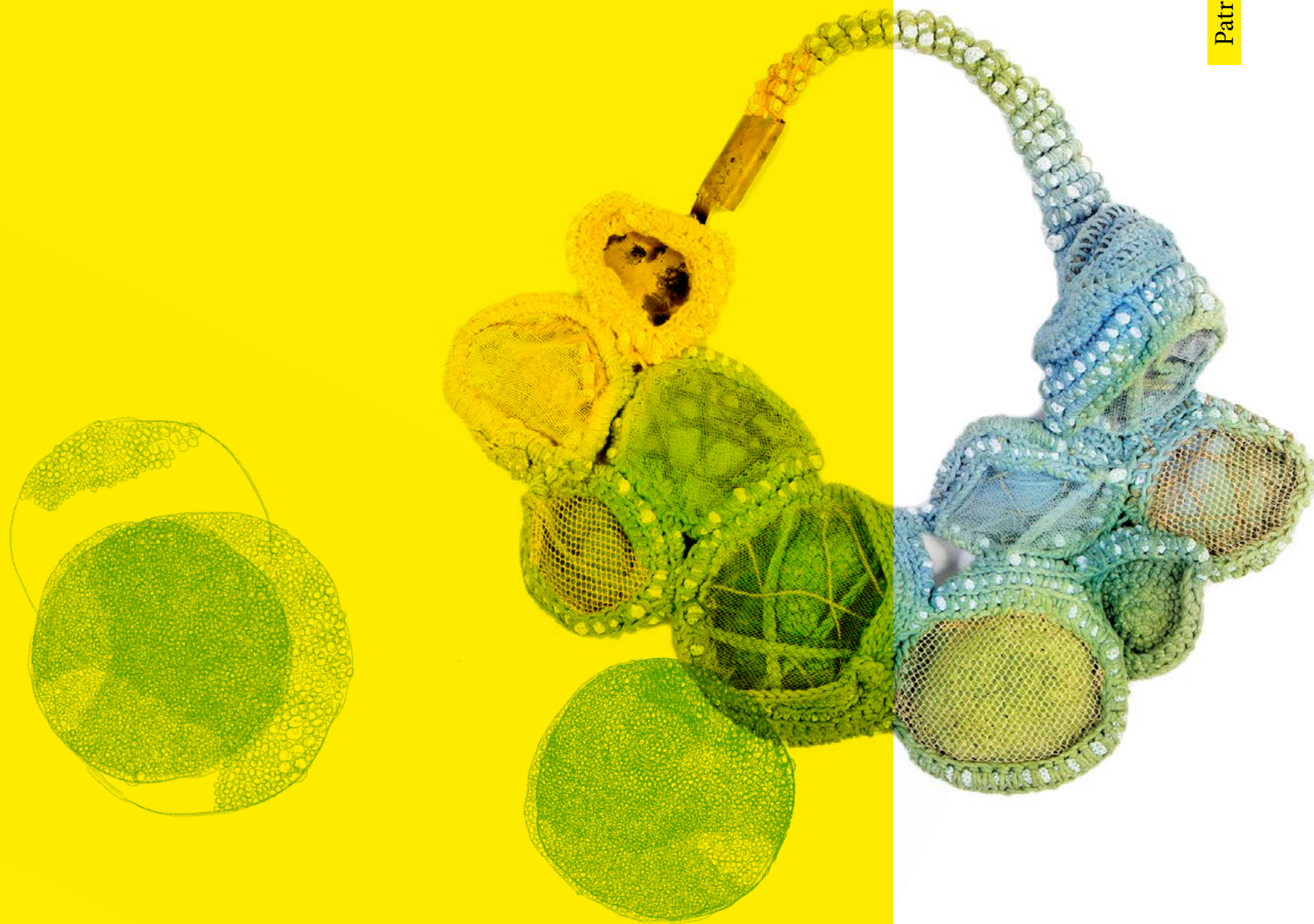
En uno de ellos, un desintegrado tejido es forzado a congelarse en un volumen que, aunque sabemos rígido, aún se percibe blando. La transición controlada entre el núcleo y sus bordes abiertos se integra de a poco al aire, pudiendo proyectar su despliegue desde la mano que conducirá su vuelo. ■

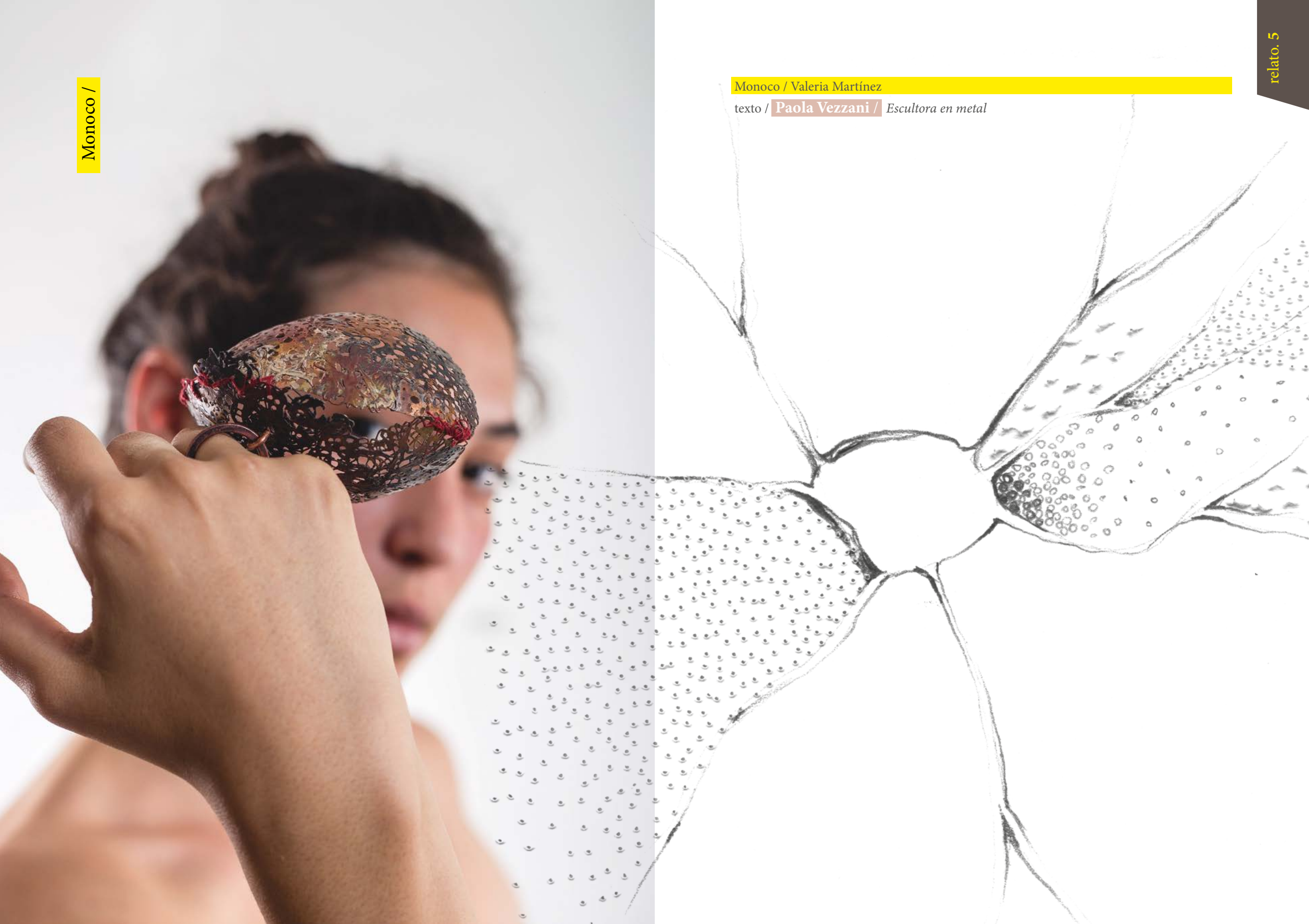


Transforming...

The recognition of the human body in its flexible condition, made up of different layers, favors a fluid coupling with artifacts that express themselves in a similar language, as is the case of these jewels created from textiles. The mutation potential of textile materials leads both artists to follow different paths to generate pleasant and evocative volumes in which the magic of transformation becomes the objective and its process, their great challenge, thus leading to a renewed narrative that guides us to new interpretative perspectives. In one of them, a disintegrated body is forced to freeze in a volume that, despite being rigid, is still perceived as soft. The controlled transition between the core and its open edges is gradually integrated into the air, being able to project its unfolding from the hand that will lead its flight.

On the other, the exploration creates an organic world in a series of successive operations carried out by elements that contain and are contained. Its multiple layers are revealed and hidden by a visual journey that is difficult to stop, actively engaging the observer. The hierarchy of its parts, its organization, sequence and chromatic resolution refer us to a living world, in gestation and growth. From the hands of those giving birth to them, the materiality transformed into these jewels acquires a new value and demands its contemplation. ■





Monoco / Valeria Martínez

texto / Paola Vezzani / Escultora en metal

Acerco al máximo las dos piezas que tengo en la pantalla en fotos y videos, como usando una lupa, para ver los detalles, los pliegues, las huellas de las herramientas o el proceso de construcción. Veo cómo reacciona el metal al calor, golpes de martillo, soldar, la transformación del material.

La pieza *Infragilidad* de Mónica Pérez (*Monoco*) que parece un trozo del interior del cuerpo, un órgano que no sé identificar, moldeado con una delgada cáscara de textura con huellas del trabajo y, por analogía, cicatrices. Las dos piezas están unidas por un hilo rojo, es un contraste de material y de color. Una forma que contiene, donde la idea de cáscara protectora convive con la de espacio interior y lo rígido, lo duro, contrasta con el textil y la función que cumple.

Veo lo frágil, lo vulnerable, la dificultad de la reparación, presencia de cicatrices. Esto en un anillo que se lleva en la mano como recordando lo que sucede al interior, ya no del cuerpo, si no que de las emociones.

Renacer de Valeria Martínez parece un universo, con planetas que orbitan en un ambiente lleno de recovecos. Los planetas se vuelven óvulos cuando miro el título de la obra y los pliegues, en protecciones de la piel. Lo rígido de la trama de metal la percibo como un ambiente cálido y fértil. La forma circular evoca un ciclo de vida, donde no hay principio ni fin, solo proceso, evolución o cambio de estado. Un broche, atractivo que invita a descubrir los detalles en una mirada con lupa. ■

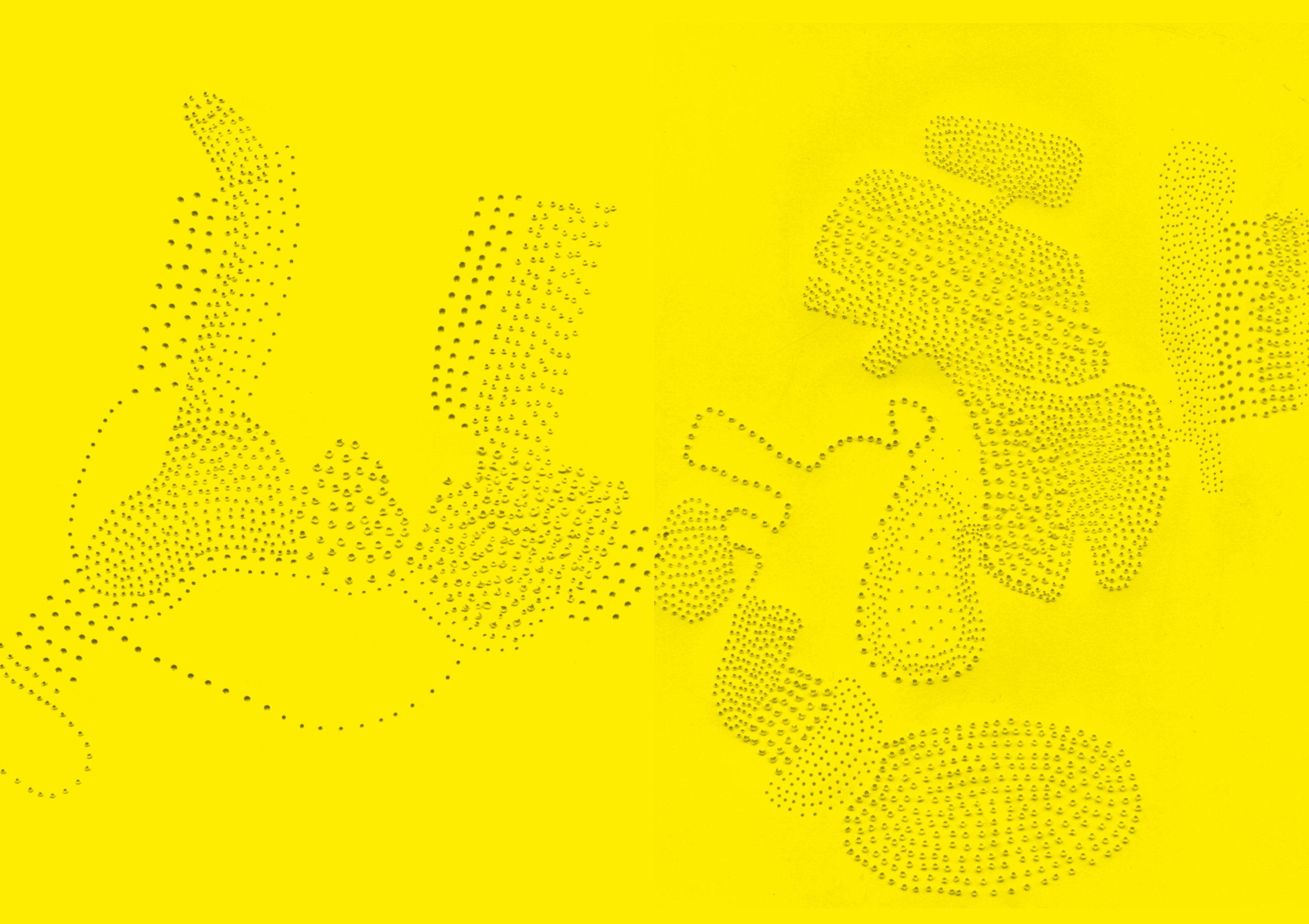
I zoom in as much as possible on the two pieces I have on the screen both in photos and videos, as if I were using a magnifying glass, to see the details, the folds, the traces of the tools or the construction process. I see how the metal reacts to heat, hammer blows, welding, the transformation of the material.

*The piece *Infragilidad* by Monica Pérez (*Monoco*) looks like a fragment of the inner body, an organ that I can't identify, molded with a thin textured shell with traces of the work and, by analogy, scars. The two pieces are joined by a red thread, in a contradiction between material and color. A form that contains, where the idea of a protective shell coexists with that of inner space and the rigid, the hard, contrasts with the textile and the function it serves.*

I see fragility, vulnerability, the difficulty of repair, the presence of scars. All this in a ring that is worn on the hand as a reminder of what is happening inside, not in the body, but rather in the emotions.

Renacer by Valeria Martínez looks like a universe, with planets orbiting in an environment full of twists and turns. The planets become ovules when I look at the title of the work and the folds, in skin protections. I perceive the rigidity of the metal frame as a warm and fertile environment. The circular shape evokes a cycle of life, where there is no beginning or end, only process, evolution or change of state. An attractive brooch that invites you to discover the details with a magnifying glass. ■







Ignacia Walker / Rita Soto

texto / Ignacio Valle / Peluquero

Las joyas abstractas creadas por estas artistas son auténticas obras maestras inspiradas en la belleza de la naturaleza. Estos accesorios únicos se componen de filamentos de cabellos, entrelazados y esculpidos con destreza artesanal.

Los matices cálidos y los colores terrosos realzan su conexión con la naturaleza y evocan una sensación de armonía y tranquilidad. Estas piezas abstractas ofrecen una experiencia estética excepcional, en la que cuidadosamente se han seleccionado y combinado los materiales para crear piezas que reflejan la amabilidad de la tierra, la serenidad del bosque y la suavidad de los paisajes que nos envuelven.

Cada pieza es una expresión de la creatividad y la visión artística del autor. Las formas orgánicas y fluidas se entrelazan con los hilos de inesperado origen, creando composiciones intrincadas y sorprendentes, que transmiten un sentido de movimiento y dinamismo, capturando la energía de nuestro entorno en su estado más puro.

El uso del crin de caballo y el cabello humano agrega una dimensión emocional a estas joyas. El pelo, como símbolo de identidad y conexión con nuestra esencia, confiere a las piezas un significado personal y profundo. Cada hebra cuenta una historia única y su incorporación en las joyas crea una conexión íntima entre el portador y la obra de arte. Al llevarlas puestas, se establece una conexión con la naturaleza, creando una experiencia sensorial única y enriquecedora, que me invita a disfrutar la belleza del arte y a sentir la tierra. ■



The abstract jewelry created by these artists are true masterpieces inspired by the beauty of nature. These unique accessories are made from hair strands, intertwined and sculpted with artisanal mastery.

Warm hues and earthy colors enhance their connection to nature and evoke a sense of harmony and tranquility. These abstract pieces offer an exceptional aesthetic experience, where materials have been carefully selected and combined to create pieces that reflect the gentleness of the earth, the serenity of the forest and the softness of the landscapes that surround us.

Each piece is an expression of the author's creativity and artistic vision. Organic and fluid

shapes intertwine with threads of unexpected origin, creating intricate and surprising compositions that convey a sense of movement and dynamism, capturing the energy of our environment in its purest state.

The use of horsehair and human hair adds an emotional dimension to these jewels. Hair, as a symbol of identity and a connection to our essence, gives the pieces a personal and profound meaning. Each strand tells a unique story and its integration into the jewelry creates an intimate connection between the wearer and the piece of art. By wearing them, a connection with nature is established, creating a unique and enriching sensory experience, which invites me to enjoy the beauty of art and to feel the earth. ■

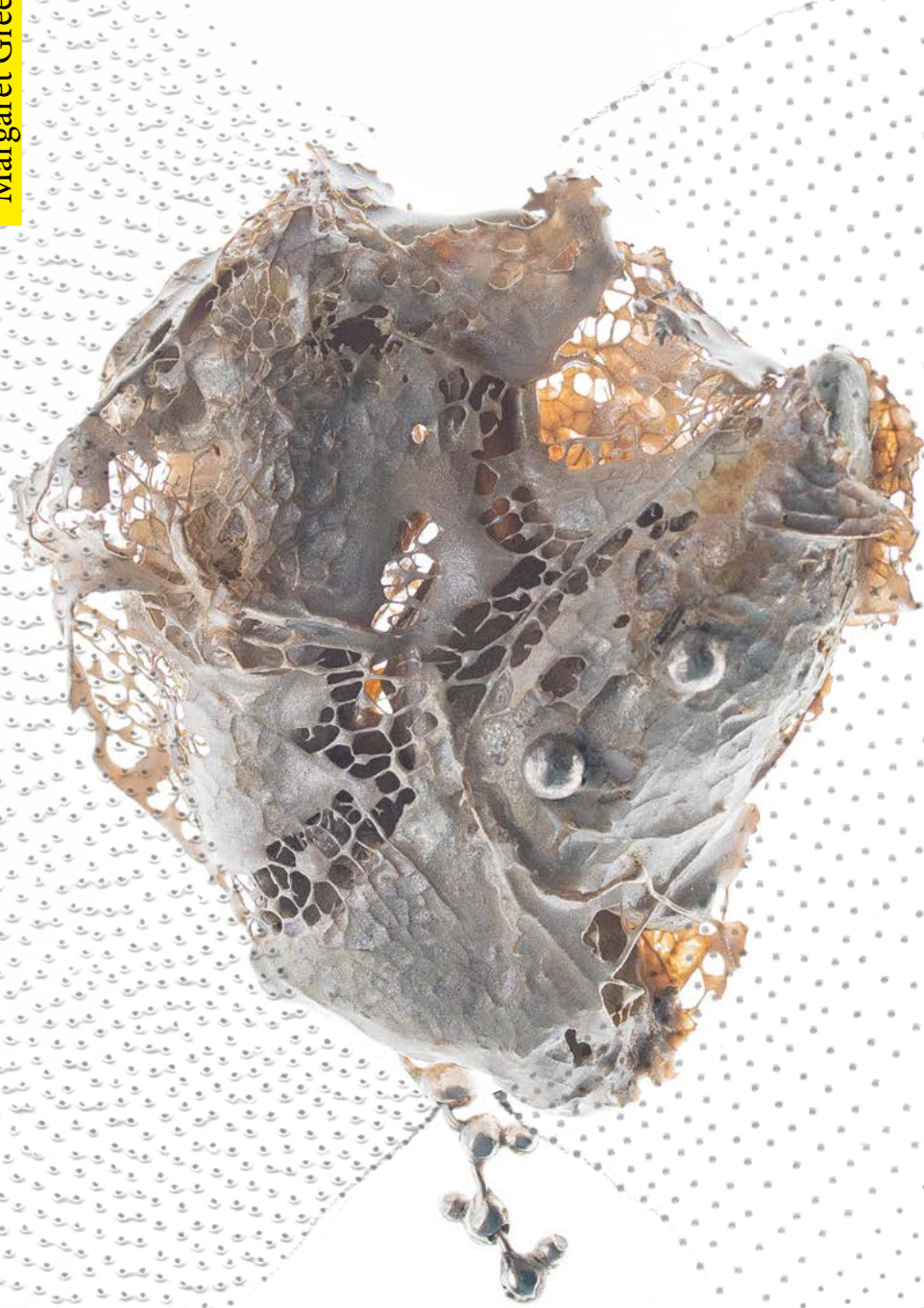
Lucía Nieves / Margaret Greenhill

texto / Catalina Jarpa / Bióloga y paisajista

relato. 7



Lucía Nieves /



Metamorfosis detenida en el tiempo, en el espacio, mimetizada en la naturaleza, en un micropaisaje, lleno de detalles, lleno de misterios, generando una reorganización de la materia. Tejidos que se deshacen y estructuras que se forman. Como una crisálida que aparece envolviendo, con la más fina piel, a un ser que casi puede oírse, a través de su fluida y translúcida cubierta. Comienza a gestarse algo en el interior, la luz atraviesa los poros que van ampliándose, formando un encaje orgánico, un frágil pero poderoso momento, donde aparece una nueva vida, donde se impulsa un nuevo ciclo.

Como aquellas semillas vestidas de plata, listas para emprender el viaje, listas para ser descubiertas, listas para encontrar un nuevo hogar, para entrar al espacio que será su sostén, su alimentación, la tierra, donde fluirá el agua que las hará brotar, que permitirá su arraigo y permanencia.

Con mucho cuidado me imagino acercándome, sintiendo el pulso de este ser en progresivo despertar, cada vez más fuerte, cada vez más inquieto y entonces se detiene y vuelve a tener un pulso suave, tranquilo... hay que esperar, aún no ha llegado, aún no es tiempo. ■

Metamorphosis stopped in time, in space, hidden in nature, in a micro-landscape, full of details, full of mysteries, generating a reorganization of matter. Disintegrating tissues and forming structures. Like a chrysalis that appears enveloping, with the finest skin, a being that can almost be heard, through its fluid and translucent cover. Something begins to gestate inside, the light passes through the enlarging pores, forming an organic lace, a fragile but powerful moment, where a new life appears, where a new cycle is propelled.

Like those seeds dressed in silver, ready to undertake the journey, ready to be discovered, ready to find a new home, to enter the space that will be their support, their nourishment, the soil, where the water will flow to make them sprout, allowing them to root and endure.

With great care I imagine myself approaching, feeling the pulse of this being in progressive awakening, increasingly stronger, increasingly restless, and then it stops and returns to a gentle, calm pulse... we must wait, it has not yet arrived, it is not yet time. ■

Camilo Moreira / Nicolás Hernández

texto / **Vicente Rodríguez** / *Ingeniero Civil*

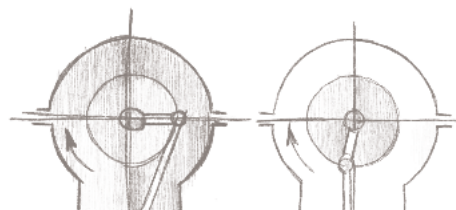
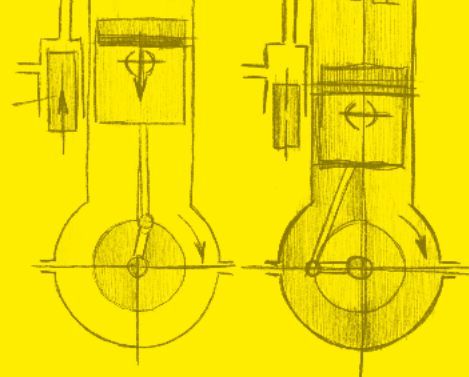
En una primera impresión las piezas evocan estructura. Fortificaciones (Bourtange), puentes peatonales, fábricas modernas; estructuras que en dimensiones entomológicas logran representar espacios abiertos, vastos, amplios.

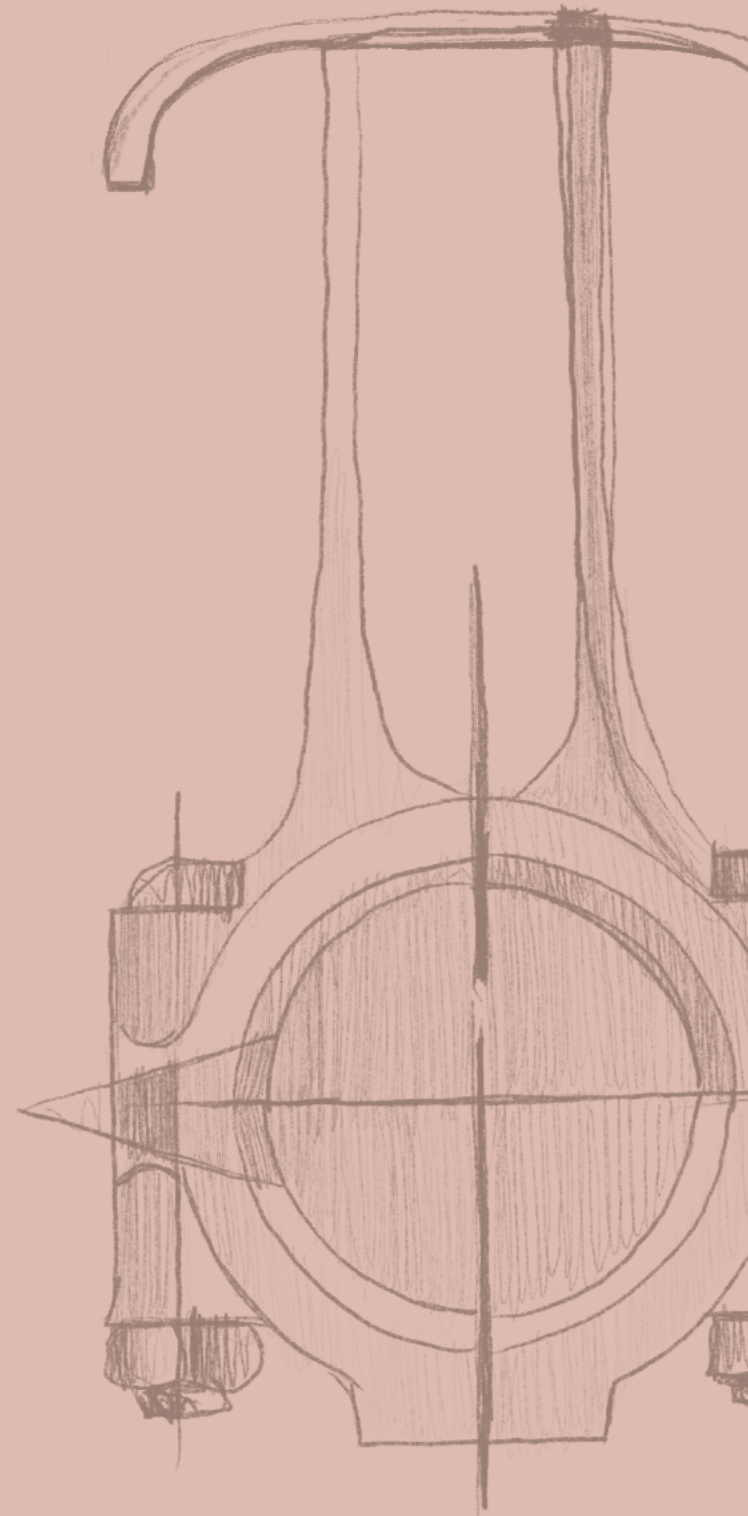
Llaman a habitarlos y, así, habitarse. Desde su cuerpo curvilíneo, biomimético, natural, reflejo de la calidez animal; hasta su pulcritud cromada, demostración del paso humano por este mundo; se muestran cercanos invitándonos a ser arte portable en conjunto, reconociendo nuestro impacto en lo que usamos, cómo esto nos da forma y nos usa.

Pasada esa aproximación inicial, me veo desnudo, navegando tibiamente entre la gente, impasible, y veo las piezas rompiendo ese sopor, gatillando una inquietud en el espectador. Me visten de negro, como en el amanecer del hombre y, desde lejos, el observante convierte esa inquietud en acción, contacto, herramienta.

Así, esa primera aproximación se complementa al entenderse fuera del contexto personal, considerando su impacto social. Lo liso, lo pulido, lo pastel, reflejo de nuestra era digital absorbente, exigen sismos que conlleven despertares, una linterna de oscuridad que genere contraste sobre el bienestar que hoy pareciera ser sinónimo de adormecimiento.

Detrás de todas estas impresiones me queda una interrogante y, con ella, una respuesta: Así como el observar transforma el resultado, cuanto más somos obra al impactar, más el portar se transforma en ser; ARTE. ■





At first sight, the pieces evoke structure. Fortifications (Bourtange), pedestrian bridges, modern factories; structures that in entomological dimensions manage to represent open, vast, wide spaces. Structures that in entomological dimensions manage to represent open, vast, ample spaces.

Structures that call to inhabit them and, thus, to be inhabited. From their curvilinear, biomimetic, natural body, reflection of animal warmth; to their chrome polish, proof of the human passage through this world; they are close to us, inviting us to become portable art together, recognizing our impact on what we use, how it shapes us and uses us.

After that initial approach, I see myself naked, navigating tepidly among the people, impassive, and I see the pieces breaking that stupor, triggering a restlessness in the viewer. They dress me in black, as in the dawn of humankind and, from afar, the observer converts that restlessness into action, contact, a tool.

In this way, that first approach is complemented by understanding itself outside the personal context, considering its social impact. Smooth, polished, pastel, a reflection of our absorbing digital era, demanding earthquakes that entail awakenings, a lantern of darkness that generates contrast on the wellbeing that today seems synonymous with numbness.

Behind all these impressions I am left with a question and, with it, an answer: Just as observing transforms the result, the more we are an artwork when impacting, the more wearing becomes being; ART. ■



Ana Nadjar / Verónica Nuñez

texto / Gala Montero / Socióloga y actriz clown

“Revoltum, Revoltum” gritan las masas allá afuera y en la radio suena Mariposa tecknicolor de Fito Páez. El mundo “yira y yira”. Y en ese movimiento constante de la vida de las personas es que se avanza y progresa, dirán los que saben hablar bonito. Pero en su ADN trágico palpitan las revoluciones de las cuales se sienten orgullosos, en las que como en un juego de niños deciden la sustitución de un gobierno por otro, la instauración de un mejorado sistema social, la explotación de los recursos naturales o la sobreproducción de materiales y objetos, todos los que, derechamente, terminarán en la basura. O en el desierto y en el mar.

Pero los oprimidos también se revelan. Y así el acto creativo es también uno destructivo, sin duda alguna, para crear algo nuevo hay que destruir, arrasar, morir y volver a nacer. La sobrevivencia de la especie depende de ello, se hieran las sensibilidades de algunos con esto. Todo está en atender las necesidades propias y de la manada o, de lo contrario, no nacer, no jugar, no caminar en dos piernas, no moverse, no salir a descubrir el mundo, a conquistar como tanto le gusta al héroe y la heroína, no tener deseos ni la pulsión de ir tras ellos, ni tener como mínimo una posibilidad en la vida de lograr ese cometido para el cual se fue diseñado.

Y así poder decir fuerte y claro “yo soy un individuo y respiro”.

“Revoltum, Revoltum” shout the masses out there, and the radio plays Mariposa tecknicolor by Fito Paez. The world “yira and yira”. And in this constant movement of people’s lives is where progress is made, those who know how to talk nice, will say. But in their tragic DNA, the revolutions they feel proud of palpitate. In those revolutions, as in a child’s game, they decide to replace one government with another, the establishment of an improved social system, the exploitation of natural resources or the overproduction of raw materials and objects, all of which, directly, will end up in the garbage. Or in the desert and in the sea.

But the oppressed also reveal themselves. And so, the creative act also becomes a destructive one, since, without a doubt, to create something new it is necessary to destroy, to devastate, to die and to be born again. The survival of the species depends on it, even if this hurts the sensibilities of some. Everything lies in taking care of one’s own needs and those of the herd or, otherwise, in not being born, not playing, not walking on two legs, not moving, not going out to discover the world or to conquer as the hero and the heroine like doing, not having desires nor the drive to go after them, nor having at least a chance in life to achieve the task for which one was designed.

And thus, to be able to say loud and clear “I am an individual and I breathe”.



Al observar los tres broches de Yael Olave, Soledad Ávila y Stefania Piccoli, la primera palabra que se viene a mi mente es “onírico”, un ensueño. Imágenes y sucesos que se imaginan mientras se duerme o también mensajes que vienen del inconsciente, de una forma borrosa pero profunda, sin mucha claridad, pero con certezas e intensidad.

En las tres obras veo luces y sombras no muy definidas, que recuerdan a nubes, atardeceres, lo maravilloso de lo no nítido, más bien una sensación o un recuerdo de algo. Un instante de la puesta de sol, que va cambiando cada segundo, donde va pasando la paleta de colores desde los cálidos a los fríos hasta que llega la oscuridad, pero todo a su propio ritmo, sin límites drásticos o marcados, casi como la propia vida que va avanzando sin darnos cuenta.

Estos broches son como un recuerdo de eso, la materialización de ese momento con lo que se siente al verlo. Los tres broches me transmiten instantes, fragilidad, un instante de realidad que pasa y está siempre mutando, transformándose, que queda plasmado en la suavidad de los colores pasteles y formas orgánicas.

Inmortalizar, congelar... Guardar un recuerdo, una sensación, una vivencia, que está escondida tan en lo profundo que no puede ser nítida, no porque no sea sincera y real sino porque conlleva muchas sensaciones inexplicables a la palabra, a los límites, a lo establecido, viene más bien de la mano de la intuición, lo instintivo, que tiene una fuerza no racional.

También hay formas que me recuerdan a caracolas y, por ende, al sonido del mar, sonido que va repitiéndose como un mantra natural... Recovecos y pasajes redondeados, para recorrer con la mirada en una danza por una materialidad y la creación. ■





When I look at the three brooches by Yael Olave, Soledad Ávila and Stefanía Piccoli, the first word that comes to my mind is “oneiric”, a dream.

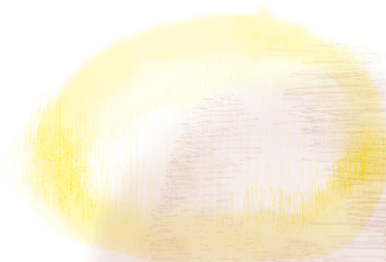
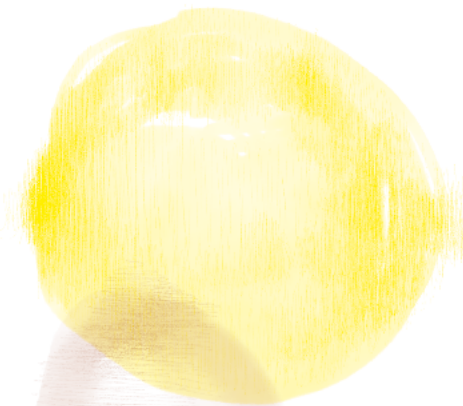
Images and events that are imagined while sleeping, or also messages that come from the unconscious, in a blurred but profound way, without much clarity, but with certainty and intensity.

In the three works I see lights and shadows that are not very well defined, reminiscent of clouds, sunsets, the beauty of the blurred, rather a sensation or a memory of something. A moment of sunset that changes every second and where the palette of colors changes from warm to cold until darkness arrives, but all at its own pace, without drastic and marked limits, almost like life itself, which moves on without us being aware of it.

These brooches are like a memory of that, the materialization of that moment with what it feels like to see it. The three brooches give me moments, fragility, a moment of reality that passes and is always mutating, transforming, captured in the softness of the pastel colors and the organic shapes.

To immortalize, to freeze. To keep a memory, a sensation, an experience that is hidden so deep that it cannot be clear, not because it is not sincere and real, but because it involves many sensations that cannot be explained by words, by the limits of what is established, and that are more related to intuition, to instinct, which has a non-rational power.

There are also forms that remind me of shells and therefore of the sound of the sea, a sound that repeats itself like a natural mantra. Recesses and rounded passages that can be traversed with the gaze in a dance that searches for materiality and creation. ■





Daniela Rivera / Paula Zuker

texto / **María José Valdebenito** / Socióloga

En una primera aproximación a las obras me fijo en su composición. Ambas están elaboradas en piedra, un elemento presente en nuestro territorio con distintas expresiones. Las piedras o rocas representan una materialidad omnipresente en nuestra superficie a través de la cordillera. Su composición rocosa y, por consecuencia, sólida, se erige como una pared que nos protege y que a su vez nos brinda vida a través de sus aguas. Estas rocas o piedras también son utilizadas para el desarrollo de nuestro patrimonio y sus restos han sido un elemento sustantivo en las luchas que el pueblo ha forjado contra fuerzas hegemónicas. La piedra ha sido el arma y, posiblemente, seguirá siendo una herramienta a la que muchos acudirán para resistir a las fuerzas de dominación y la desigualdad que estas producen.

La configuración artística de las obras también me conecta con una pregunta fundamental que me hago en mi quehacer cotidiano: ¿cómo se expresa la desigualdad social? La obra de Paula Zucker, al exponer dos superficies rocosas distintas, me llama a pensar en las barreras y complejidades que las personas enfrentan dependiendo del lugar en el que se encuentran en el espacio social. Algunos se enfrentan a escenarios complejos, con variados escollos (superficies rugosas) que no siempre pueden ser sorteados. Otros, por contrapartida, se exponen a una experiencia con más oportunidades y con menores barreras estructurales. La obra de Daniela también me evoca las diferencias sociales. Un péndulo que busca representar justicia y que, en el caso de la justicia social, nos expresa la desigualdad de posiciones que caracteriza a nuestra sociedad. ■

relato. 11



Daniela Rivera /



In a preliminary approach to the pieces, I focus on their composition. Both are made of stone, an element that is present in our territory in various expressions. The stones or rocks represent an omnipresent type of materiality found on our surface throughout our mountain range. Its rocky composition which is therefore solid, stands as a wall that protects us and, at the same time, gives us life through its waters. These rocks or stones are also used for the development of our heritage and their remains have been a substantive element in the people's struggles against hegemonic forces. Stone has been the weapon and, possibly, will continue to be a tool that many people will turn to in order to resist the forces of domination and the inequality they produce.

The artistic configuration of the works also connects me to a fundamental question I ask myself in my daily work: how is social inequality expressed? Paula Zuker's artwork, by exposing two different rock surfaces, invites me to think about the barriers and complexities that people face depending on where they are in the social space. Some face complex scenarios, with various pitfalls (rough surfaces) that cannot always be circumvented. Others, on the other hand, are more likely to experience more opportunities and fewer structural barriers. Daniela's work also evokes social differences in my mind. A pendulum that seeks to represent justice and that, in the case of social justice, reflects the unequal opportunities that characterize our society.





Pía Walker / Ángela Cura

texto / Varinia Varela / Arqueóloga

Dos objetos. Los observo, espero que me hablen. Dicen que los objetos no hablan, pero yo sé que tienen mucho que decir.

El primero es un objeto raro. Lo primero que se me viene a la mente es un instrumento de pesca de larga tradición en las costas de Chile: el chope. Durante siete mil años los habitantes prehispánicos del litoral recolectaban moluscos para su alimento diario. Los despegaban de las rocas con la ayuda de sus chopes. En ese entonces los fabricaban con un trozo de costilla de lobo marino y recubrían el mango con fibras vegetales o pedazos de textil. Esta obra, que sin lugar a duda no representa a un chope, me lleva a pensar hasta qué punto el haber dedicado mi vida al estudio de objetos antiguos manipula inconscientemente mi mirada del arte moderno llevándola hacia recónditos espacios de nuestro pasado.

El segundo objeto es un inusual manojito de cucharillas que inspira poder y autoridad. Ignoramos su función, la sustancia que podrían llegar a contener y, más aún, el propósito de la persona que lo porta. El tamaño de las cucharillas sugiere pequeñas dosis de ¿remedio?, de ¿veneno?, ¿o formarán parte de una parafernalia ceremonial? En el mejor de los casos la pócima será mágica y curativa. Cuando toque mi turno, porque allí estaré, quiero elegir la cucharilla que me llevaré a la boca y su contenido. Quiero que sea tibio y dulce, color cielo, y que me transporte a un lugar sin fronteras. ■

Two objects. I look at them, waiting for them to speak to me. Object aren't supposed to speak, they say, but I know they have a lot to say. The first one is a strange object. The first thing that comes to my mind is a fishing tool with a long tradition on the coasts of Chile: the chope. For seven thousand years the pre-Hispanic inhabitants of the coast collected molluscs as their daily food. They pulled them off the rocks with the help of their chopos. At that time, they made them out of a piece of sea lion rib and covered the handle with vegetable fibres or pieces of textile. This work, which certainly is not a chope, makes me think to what extent the fact that I have dedicated my life to the study of ancient objects unconsciously manipulates my view of modern art, leading it to the recondite corners of our past.

The second object is an unusual bunch of little spoons that inspires power and authority. We ignore their function, the substance they could contain and, moreover, the purpose of the person who carries them. The size of the teaspoons suggests small doses of remedy, of poison, or are they part of ceremonial paraphernalia? Hopefully the potion will be magical and healing. When my turn comes, because it will surely come, I want to choose both the spoon I will put in my mouth and its content. I want it to be warm and sweet, to have the colour of the sky, and to transport me to a place without borders. ■





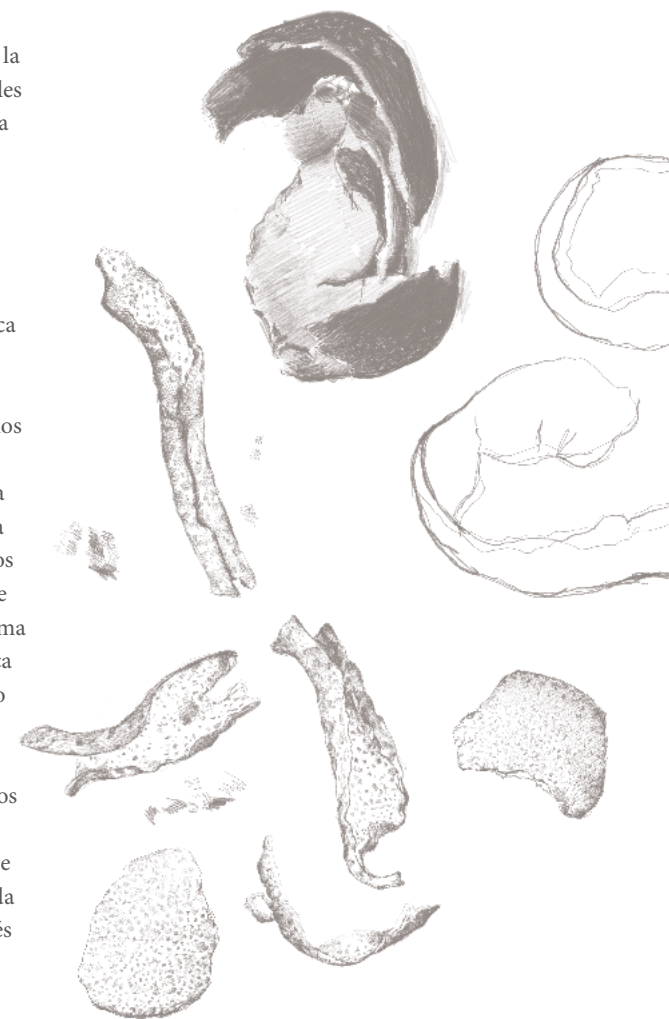
Liliana Ojeda / Paulina Latorre

texto / Dayana Tobar / Chef

En el instante en que observo estas piezas, más allá de lo que miro, tan sutilmente logro oler cada nota de aroma en la que me envuelvo. Esas notas de naranja que me transportan al invierno, con sus cáscaras en mi mate, aportándole dulzor cada vez que lo llevo a mi boca, con el que puedo darle un toque de primavera al clima frío. La textura rígida y porosa de la naranja, cuando está seca, se siente fuerte, como la vida misma cuando nos golpea y luego nos ponemos de pie para continuar. Al final, nada nos derrumba, solo nos volvemos almas más fuertes con más sabiduría y externamente con capas más duras de piel sobre el cuerpo, que con los años también se encorvan como la textura de la naranja y comienzan a ponerse frágiles, tan frágiles que nos vuelven delicados, a nuestra esencia... La naranja es una de mis frutas favoritas, hace poco comencé a secar su cáscara y para ponerla en mi mate como aromatizador y saborizador natural.

Enfocando mi visión en la siguiente pieza, me llama la atención el clavo de olor, por su aromática y fuerte esencia, es agradable a mi olfato, con pigmentos dulces y picantes a la vez. Un aroma que no pasa desapercibido, como a veces queremos que sea nuestro día, por el contrario, llega a un lugar y causa impacto. Históricamente el clavo ha sido utilizado como anestésico natural y qué cosa más agradable para anestesiarse, lo relaciono con los dolores de la vida, cuando buscamos un calmante para no sentir lo que duele. Por su particular aroma suelo utilizarlo en preparaciones y creo que marca una gran diferencia en el resultado, como cuando cocino peras pochadas.

Al observar estos collares con productos orgánicos como la naranja y el clavo de olor, perfectamente entrelazados con elementos sólidos y brillantes, se expande mi mente y reconozco el mensaje de cada artista, el cual reinterpreto personalmente a través de mi propia experiencia. ■



In the precise instant I look at these pieces, beyond what I look at, I manage to subtly smell every scent note that surrounds me. Those orange notes that transport me to winter, with its peels in my mate, bringing sweetness every time I take it to my mouth, giving a touch of spring to the cold weather. The stiff, porous texture of the orange, when dry, feels strong, like life itself when it hits us, and then we stand up to continue. In the end, nothing knocks us down, we just become stronger souls with more wisdom and externally with tougher layers of skin over the body, which over the years also shrink like the texture of the orange and start to become fragile, so fragile that we become delicate, back to our essence.... The orange is one of my favorite fruits, I recently started to dry its zest and put it in my mate as a natural flavoring and aromatizer.

Focusing my eyes on the next piece, I am drawn to the clove, for its aromatic and strong scent. It is pleasant to my sense of smell, with sweet and spicy pigments at the same time. It does not go unnoticed, as we sometimes want our day to be, on the contrary, it comes to a place and makes an impact. Historically clove has been used as a natural anesthetic and what a nice way to anesthetize. I relate it to the pains of life, when we are looking for a painkiller so we no longer feel what is hurting us. Due to its particular aroma, I often use it in preparations and I think it can make a big difference in the result, like when I cook poached pears.

When I observe these necklaces made of organic products such as orange and cloves, perfectly intertwined with solid and shiny elements, my mind expands and I recognize the message of each artist, which I personally reinterpret through my own experience. ■



Cada cumbre es un intento inocuo
de superar la soledad.
Cada cumbre se esfuerza por lograr
estar con la otra.
Cada cumbre busca lo sagrado.
Cada cumbre entiende su devenir.
Cada cumbre se esfuerza por alcanzar la
otredad, sin siquiera fijar la vista en la otredad.
Cada vez que vacilas, me encierras
en tu tiempo.
Saltemos, clavemos las puntas al vacío
del espacio. ■

*Each summit is an innocuous attempt to
overcome loneliness.
Each summit strives to be with the other.
Each summit seeks sacredness.
Each summit understands its own self.
Each summit strives to reach the otherness,
without even fixing its eyes on that otherness.
Every time you hesitate, you lock me
in your time.
Let's jump, let's nail our peaks to the
emptiness of space. ■*



Y rodea mi voz las fantasmagóricas figuras
hechas de piel y vueltas de aire.
Me arropan sin abrigarme, para darme una vuelta
de torso que, sin sospechar, me revela profundidad
en mi mano, en la punta de mi mano.
Décadas por delante me recuerdan ese velo blanco
que cae desde mi cuello a la punta de mi lengua.
Ab ovo alrededor, desovando desde un pez,
nos lanzamos, nos movemos, nos incorporamos
a la pequeñez de romper fieltros de luz.
Llama fuerte, grita sin miedo, anúnciate entero. ■

*And the phantasmagoric figures made of
pelt and twists of air surround my voice.
They wrap me without covering me, to give
me a torso twist that, unsuspectingly, reveals
depth in my hand, at the tip of my hand.
Decades ahead remind me of that white veil
that falls from my neck to the tip of my tongue.
Ab ovo around, spawning from a fish, we dart,
we move, we stand up to the smallness of
breaking felts of light. Call out loudly, shout
fearlessly, announcing yourself whole. ■*









“La creación de este libro da cuenta de cómo es posible generar y facilitar nuevos encuentros entre las obras y los espectadores. Buscamos provocar conexiones, que lleven a los observadores a conectarse con sus sensaciones y desde ahí reconocer la infinitud de las obras al ser resignificadas con cada nueva interpretación”

Paulina Latorre

Nacida en Santiago de Chile en 1980, donde reside hasta el día de hoy. Sus principales intereses giran en torno al arte como símbolo y medio de comunicación y promoción social. La temática de sus trabajos aborda la conexión entre el individuo y sus raíces, el dolor y su vínculo con el entorno social. Desarrolla obras en la disciplina de la joyería contemporánea o arte portable. Ha participado en exposiciones colectivas en Latinoamérica y Europa

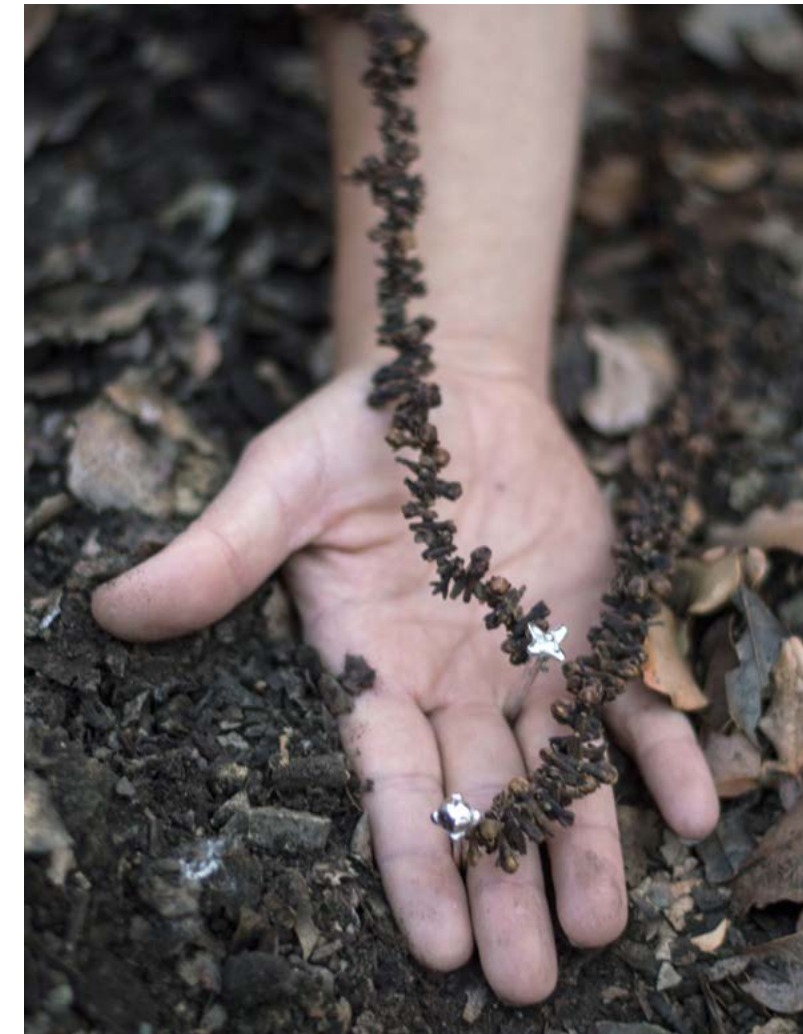
Actualmente cursa los Diplomados de Curaduría del Arte y Diseño de Espacios Expositivos en la Universidad Adolfo Ibáñez. Diploma in Schmuck und Objekte der Alltagskultur Vorpraktikum, en la Hochschule Pforzheim, en Alemania 2008. Beca de especialización en la escuela Il Tari, Italia 2005. Técnica especializada en orfebrería en la Escuela de Artes Aplicadas Artes del Fuego 2004. Desde el 2012 a la fecha trabaja de forma independiente como orfebre realizando piezas personalizadas y a través de la comercialización de dos líneas de joyería propias: Joya Huasa y Minimal. Desde el 2021 trabaja en el proyecto Art Stgo como gestora cultural. Ha sido miembro de la agrupación Joya Brava desde el 2010 a la fecha, participando en su directiva como secretaria y directora, en diferentes períodos.

Paulina Latorre

Born in 1980 in Santiago de Chile, where she still lives. Her main interests focus on art as a symbol and means of communication and social promotion. The subject matter of her pieces explores the connection between individuals and their roots, as well as pain and its connection to the social environment. She develops pieces in the field of contemporary jewelry or portable art. She has participated in group exhibitions in Latin America and Europe.

She is currently pursuing a diploma in Art Curation and Exhibition Space Design at the Universidad Adolfo Ibáñez. Diploma in Schmuck und Objekte der Alltagskultur Vorpraktikum, at the Hochschule Pforzheim, Germany 2008. Specialization scholarship at the Il Tari School, Italy 2005. Specialized technique in jewelry at the Artes del Fuego School of Applied Arts in 2004. From 2012 to date, she works independently as a jeweler, creating personalized pieces and through the commercialization of two lines of her own jewelry: Joya Huasa and Minimal. Since 2021, she works in the project Art Stgo as cultural manager. She has been a member of the Joya Brava collective from 2010 until now, participating in its board of directors as secretary and director, in different periods.

“The creation of this book is an example of how new encounters between pieces and viewers can be generated and facilitated... We aimed to elicit connections that would lead viewers to engage with their sensations and, from there, to recognize the infiniteness of the pieces as they are re-signified with each new interpretation”



“Este libro surge como una forma de poner en diálogo haceres y reflexiones diversas, un palimpsesto de visiones e historias objetuales, textuales y visuales en torno al arte corporal”

Clarisa Menteguiaga

Nacida en Buenos Aires, Argentina en 1977, con residencia en Santiago de Chile desde 2002. Sus principales intereses giran en torno al medioambiente y la conservación de las especies. La temática de sus trabajos aborda el Antropoceno, la contaminación, el maltrato animal, las especies amenazadas, entre otros temas. Desarrolla obras en las disciplinas de joyería contemporánea, grabado y fotografía, así como la creación de objetos, investigando en la combinación de técnicas y materiales. Ha participado en exposiciones y bienales en Chile, Argentina, México, Colombia, Portugal, España, Italia, Rumania y Holanda.

PhD(c) en Artes de la Universidad Politécnica de Valencia, Magíster en Artes Visuales de la Universidad Católica de Chile. Postgrado en Fotografía de la Universidad de Chile. Diplomado en Grabado UC. Diseñadora de la Universidad de Buenos Aires. Presidenta de Joya Brava (2018-2020). Coordinadora del Diplomado Ilustración UC. Docente UC, FAU y UDD. Ganadora del Premio Latin American Design Award 2021. Ganadora del Premio a! Diseño México. Ganadora del Premio ChileDiseño 2017. Ganadora del Premio Clap Argentina 2017. Mención Bienal de Diseño de la Universidad de Buenos Aires 2017, entre otras distinciones.

Clarisa Menteguiaga

Born in Buenos Aires, Argentina in 1977, she has lived in Santiago de Chile since 2002. Her main interests revolve around the environment and the conservation of species. The subject matter of her work addresses the Anthropocene, pollution, animal abuse, endangered species, among other topics. She develops pieces in the disciplines of contemporary jewelry, engraving and photography, as well as the creation of objects, by investigating the combination of techniques and materials. He has participated in exhibitions and biennials in Chile, Argentina, Mexico, Colombia, Portugal, Spain, Italy, Romania and Holland.

PhD (c) in Arts from the Polytechnic University of Valencia, Master in Visual Arts from the Catholic University of Chile. Postgraduate in Photography from the University of Chile. Diploma in Engraving UC. Designer from the University of Buenos Aires. President of Joya Brava (2018-2020). Coordinator of the Diploma in Illustration UC. Professor at UC, FAU and UDD. Winner of the Latin American Design Award 2021. Winner of the Premio a! Diseño Mexico. Winner of the ChileDiseño Award 2017. Winner of the Clap Argentina Award 2017. Mention at Design Biennial of the University of Buenos Aires 2017, among other distinctions.

“This book is the result of the dialogue between different experiences and thoughts, a palimpsest of visions and material, textual and visual stories about body art”



“La invitación era acompañar este cruce de lenguajes entre las piezas y los textos que nacían desde ahí, acomodando el entorno, recorriéndolo a través de la guía sencilla pero poderosa del lápiz grafito. Una transcripción abstracta de conversaciones curiosas entre objetos, palabras y líneas”

Carolina Sepúlveda Courbis

Nacida en Salt Lake City, Utah en 1978, desde unos meses después reside en Santiago de Chile hasta hoy. Sus principales intereses giran en torno al dibujo, la pintura, grabado y diseño. La temática de sus trabajos aborda el patrimonio alimentario de Chile, la memoria genealógica y el arte textil. Desarrolla obras en las disciplinas de dibujo, ilustración digital y análogo, pintura, acuarela, grabado y bordado, en la búsqueda de imágenes con un lenguaje personal, expresivo y sensible. Ha participado en exposiciones colectivas e individuales, pintado murales en restaurantes y publicado un libro.

Licenciada en Artes Plásticas de la Universidad Finis Terrae. Diplomada en Ilustración de la Universidad Católica de Chile. Autora del libro “Peumayen, un lugar soñado”. Profesora de Ilustración Digital. Estudió en la Academia de Alta Joyería de Daniel Waisberg. Diversos seminarios de grabado. Diseño Gráfico en Universidad Mayor.

Carolina Sepúlveda Courbis

Born in Salt Lake City, Utah in 1978, she moved to Santiago de Chile a few months later. Her main interests are drawing, painting, engraving and design. The subjects of her pieces deal with Chilean food heritage, genealogical memory and textile art. She explores the disciplines of drawing, digital and analogue illustration, painting, watercolor, engraving and embroidery, searching for images with a personal, expressive and sensitive language. She has participated in collective and individual exhibitions, painted murals in restaurants and published a book.

She has a degree in Fine Arts from the Finis Terrae University. Diploma in Illustration from the Catholic University of Chile. Author of the book “Peumayen, un lugar soñado”. Professor of Digital Illustration. Studied at Daniel Waisberg’s Academia de Alta Joyería. Various engraving seminars. Graphic Design at Universidad Mayor.

“The invitation was to join this language confluence between the pieces and the texts that were born from them, adapting to the environment, passing through it with the simple but powerful guide of the graphite pencil. An abstract transcription of curious dialogues between objects, words and lines”



